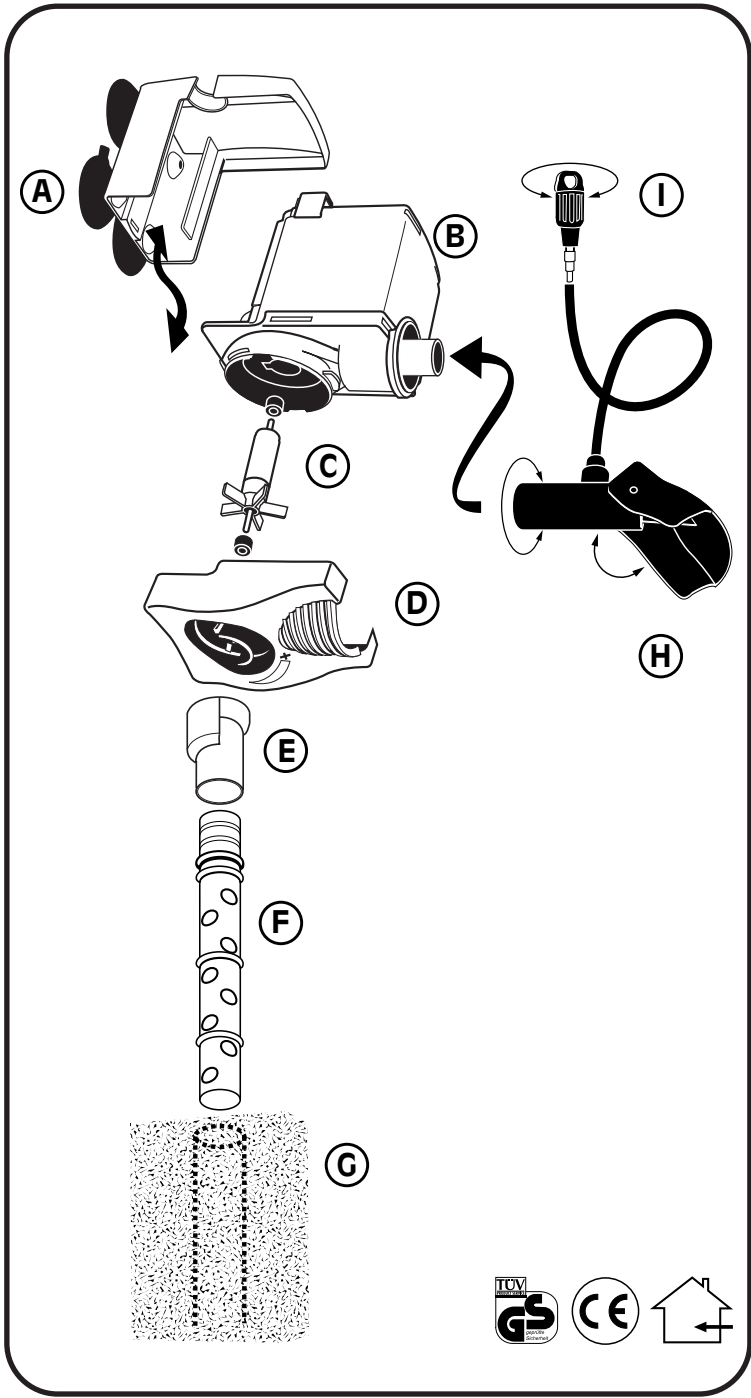


D	<b>sera</b> Aquariumfilter F 1200 regelbar.....	2
US	<b>sera</b> aquarium filter F 1200 adjustable .....	2
F	<b>sera</b> Filtre intérieur pour aquarium F 1200 réglable...	3
NL	<b>sera</b> aquariumfilter F 1200 regelbaar.....	3
I	<b>sera</b> F 1200 filtro interno regolabile .....	4
E	<b>sera</b> filtro de acuario regulable F 1200 .....	4
P	<b>sera</b> filtro para aquário F 1200 regulável .....	5
S	<b>sera</b> akvariefilter F 1200 reglerbar.....	5
FI	<b>sera</b> säadettävä akvaariosuodatin F 1200.....	6
DK	<b>sera</b> akvarie filter F 1200 regulerbar .....	6
GR	Ρυθμιζόμενο φίλτρο ενυδρείου <b>sera</b> F 1200 .....	7
SI	<b>sera</b> nastavljiv akvarijski filter F 1200 .....	7
HR	<b>sera</b> nastavljiv akvarijski filter F 1200 .....	8
H	<b>sera</b> F 1200 szabályozható akváriumszűrő.....	8
PL	<b>sera</b> regulowany filtr do akwarium F 1200.....	9
CZ	<b>sera</b> akvarijsní filtr F 1200 s výkonovou regulací.....	9
TR	<b>sera</b> F 1200 ayarlanabilir akvaryum filtresi.....	10
GUS	<b>sera</b> F 1200 регулируемый фильтр для аквариума.....	10
C	<b>sera</b> 可調式內置過濾器 F1200 .....	11
J	<b>sera</b> アクアリウムフィルターF1200 .....	11
ROK	세라 수족관여과기 F1200 .....	12
SA	القابل للتحكم F 1200 مرشح الماء سيرا .....	12







# D Gebrauchsinformation

Der **sera Aquariumfilter F 1200** besteht aus mehreren Teilen:

- A: Kappe mit Rückwand und 4 Saugnäpfen
- B: Motor mit 12 mm Ausströmstutzen und 1 Achsenbuchse
- C: Flügelrad mit Magnet und Stahlachse
- D: Motorverschlussschleife mit zweiter Gummi-Achsenbuchse
- E: Regeladapter
- F: Gelochtes Wasseransaugrohr
- G: Filterschwamm

## Zubehör:

- mit Venturi (Strömungsrichter mit regelbarer Wasserstrahl-Belüftung) (H + I)
- Ausströmstutzen 3/4" / 20 mm

## Sicherheitshinweise:

- Den **sera Aquariumfilter F 1200** nur vollständig untergetaucht verwenden.
- **Vor jeder Arbeit im Aquarium alle Netzstecker herausziehen!**
- Bei Beschädigungen an Gehäuse, Stromkabel oder Stecker muss das Gerät sofort von der Stromzufuhr getrennt werden. Ein weiterer Betrieb ist nicht gestattet. Beschädigungen an Gehäuse oder Stromkabel dürfen nicht repariert werden. Ein Austausch des Stromkabels ist nicht gestattet.
- Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

## Gebrauchsinformation:

Ziehen Sie zuerst die Kappe mit Rückwand (A) nach oben vom Motorblock (B) ab. Drehen Sie jetzt die 4 Sauger von außen in die vorgesehenen Löcher. Stecken Sie anschließend die Kappe wieder auf. Stecken Sie das dicke Ende des schwarzen Regeladapters (E) auf die Ansaugöffnung des Pumpendeckels (D). Drücken Sie dann das dünnere Ende des gelochten Wasseransaugrohrs (F) in den Regeladapter. Stecken Sie jetzt den **sera Filterschwamm (G)** bis zum Gehäuse auf und drehen Sie ihn, bis er in einer Linie mit dem Gehäuse abschließt. Der **sera Aquariumfilter F 1200** ist jetzt einsatzbereit.

## Einstellung der Pumpleistung:

Montieren Sie den Filter so in das Aquarium, wie er später dauerhaft betrieben werden soll. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und prüfen Sie, ob die Pumpleistung Ihren Vorstellungen entspricht. Falls dies nicht der Fall ist, ziehen Sie den Netzstecker wieder und nehmen den Filter aus dem Aquarium heraus. Ziehen Sie den Filterschwamm ein wenig herunter. Durch Drehen des Regeladapters ändern Sie die Pumpleistung. Schieben Sie dann den Filterschwamm wieder in die optimale Position. Wiederholen Sie den Vorgang, bis die optimale Durchflussleistung des Filters eingestellt ist. Montieren Sie jetzt das Venturi-System (H). Mit dem Regler am Schlauchende (I) können Sie außerhalb des Wassers die Luftzufuhr regeln. Mit Klappen des Flügels und durch Drehen des gesamten Venturi auf der Ausströmöffnung des Filters können Sie jetzt die Richtung des Wasserstroms bestimmen.

## Reinigung:

Bei deutlich nachlassendem Wasserdurchfluss den Filterschwamm abziehen und mit lauwarmem Wasser grob ausspülen. Zur Reinigung des Rotors (C) muss der Pumpendeckel entfernt werden. Anschließend spülen Sie die Teile unter fließendem Wasser. Verwenden Sie gegebenenfalls eine saubere, weiche Bürste, um Ablagerungen oder Algen zu entfernen. In umgekehrter Reihenfolge wieder zusammenbauen und auf den Filterschwamm schadstoffabbauende Bakterien (**sera nitrivec**) geben, um wieder eine sofortige biologische Filterwirkung zu erzielen!

## Technische Daten:

220 – 240 V – 50 Hz  
300 – 1200 l/h, max. Förderhöhe 145 cm, 15 W

## Ersatzteile:

Flügelrad mit Magnet und Stahlachse sowie 2 Gummibuchsen  
Ersatzsauger (4 Stück)  
Ersatz-Filterchwamm

## Garantie:

Bei Beachtung der Gebrauchsinformation arbeitet der **sera Aquariumfilter F 1200** zuverlässig. Wir gewähren eine **Garantie von 24 Monaten** ab dem Kaufdatum. **Als Garantiebeleg gilt der Kassenbon.** Die Garantie erstreckt sich nicht auf das Flügelrad mit Magnet und Stahlachse sowie Buchsen und den Filterschwamm (= Verschleißteile, bei Bedarf tauschen).

Eine Haftung geht nicht über den Kaufwert des Gerätes hinaus. Für Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung und deren Folgen entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

**Im Störfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.**

# US Information for use

The **sera aquarium filter F 1200** consists of several parts:

- A: Cover with rear panel and 4 suction cups
- B: Motor with 12 mm (0.5 in.) water outlet and rubber shaft insert
- C: Impeller with magnet and steel shaft
- D: Motor cover with second rubber shaft insert
- E: Regulation adapter
- F: Perforated water intake pipe
- G: Filter sponge

## Accessories:

- With Venturi (flow director with water jet aerator) (H + I)
- Outlet hose connector 3/4" / 20 mm

## SAFETY PRECAUTIONS: Important – Read carefully!

- The **sera aquarium filter F 1200** must only be operated completely submerged.
- **Always unplug all electrical accessories before any kind of work is carried out in the aquarium!**
- In case of damage to the housing, power cord, or plug, the unit must be disconnected from the power/mains supply immediately. **DO NOT OPERATE.** Damages to the housing or the power cord must not be repaired. Replacement of the power cord is not permitted.
- The maximum temperature of the liquid to be pumped must not exceed 35°C (95°F).

## Directions for use:

First, pull the cover with rear panel (A) off the motor block (B) in an upward direction. Now place the 4 suction cups into the according holes from the outside with a turning movement. Then push the cover back in place. Push the thick end of the black regulation adapter (E) onto the water intake of the motor cover (D). Then push the thinner end of the perforated water intake pipe (F) into the regulation adapter. Now slide the **sera filter sponge (G)** over the perforated water intake pipe until it touches the housing, and turn it until it is in line with the housing. The **sera aquarium filter F 1200** is now ready to use.

## Adjustment of pump performance:

Install the filter in its final position in the aquarium. Push the plug into the socket and check that the pump performance meets your requirements. If it does not, disconnect the plug and take the filter out of the aquarium. Slide the filter sponge back slightly to allow access to the regulation adapter. To change the pump's performance, turn the regulation adapter to a new direction, and slide the filter sponge back into position. Repeat this procedure until you have found the optimal flow-rate of the filter. Now install the Venturi system (H). By means of the regulator at the hose end (I) you can regulate the addition of air outside the water. By adjusting the wing of the flow director and by turning the entire Venturi system on the outlet nozzle of the filter you can now adjust the water flow direction.

## Cleaning:

When a loss of performance is noticed, remove the filter sponge and coarsely rinse it under lukewarm water. To clean the impeller (C) the motor cover must be removed. Rinse the parts under running water. Use a soft, clean brush to remove deposits or algae if necessary. Reassemble the filter. Add beneficial filter bacteria (**sera nitrivec**) onto the filter sponge to immediately make the filter biologically active again.

## Technical Data:

220 – 240 V – 50 Hz  
300 – 1200 l/h, max. Head Pressure 145 cm, 15 W

## Spare parts:

Impeller with magnet and steel shaft and 2 rubber shaft inserts  
Spare suction cups (4 pcs.)  
Spare sponge

## Warranty:

When following the directions for use the **sera aquarium filter F 1200** will perform reliably. The **warranty is valid for 24 months** from the date of purchase. **Please note that the sales slip will function as a warranty voucher!** The impeller with magnet and steel shaft, the shaft inserts and the filter sponge are excluded from warranty. These are wear and tear parts which must be replaced if necessary.

Liability is limited to the purchase value of the unit only. Any damages as a result of improper treatment and consequences thereof are excluded from the warranty.

**In case of malfunction please contact your retailer.**

# F Information mode d'emploi

Le filtre intérieur SERA pour aquarium F 1200 est composé de plusieurs éléments :

- A : capot avec support et 4 ventouses
- B : moteur avec tubulure de sortie d'eau 12 mm et 1 douille pour l'axe
- C : turbine avec aimant et arbre en acier
- D : cache turbine avec deuxième douille en caoutchouc pour l'axe
- E : adaptateur régulateur
- F : tuyau d'aspiration perforé
- G : éponge de filtration

#### Accessoires :

- avec venturi (jet directionnel réglable avec injecteur d'air (venturi) (H + I)
- embout de sortie 3/4" / 20 mm

#### Remarques importantes :

- N'utilisez le filtre intérieur pour aquarium F 1200 SERA qu'entièrement immergé.
- **Débrancher tous les appareils électriques avant d'effectuer un travail quelconque dans l'aquarium !**
- En cas de dommage sur le boîtier, le câble électrique ou le connecteur, couper immédiatement l'alimentation électrique de l'appareil. Ne pas continuer à utiliser l'appareil. Ne pas réparer un boîtier ou un câble électrique endommagés. Il est interdit de remplacer le câble électrique.
- La température du fluide transporté ne doit pas dépasser 35°C.

#### Mode d'emploi :

Commencez par enlever le capot avec le support (A) du bloc moteur (B) en le tirant vers le haut. Vissez de l'extérieur les 4 ventouses dans les trous prévus à cet effet. Remettez le capot. Insérez l'adaptateur régulateur noir, (coté grand diamètre) (E) dans l'orifice d'aspiration du cache turbine (D). Puis emboîtez le petit diamètre du tuyau d'aspiration perforé (F) dans l'adaptateur régulateur. Mettez en place l'éponge de filtration SERA (G) jusqu'au cache turbine et tournez-la jusqu'à ce qu'elle soit à fleur du cache turbine. Le filtre intérieur pour aquarium F 1200 SERA est à présent prêt pour l'utilisation.

#### Réglage du débit de la pompe :

Placez le filtre dans l'aquarium dans la position qu'il occupera définitivement. Branchez-le sur une prise de courant et vérifiez si le débit de la pompe correspond à vos attentes. Si ce n'est pas le cas, débranchez la prise de courant et sortez le filtre et de l'aquarium. Tirez l'éponge de filtration légèrement vers le bas. Pour régler le débit, tournez l'adaptateur régulateur. Remettez l'éponge de filtration dans la position optimale. Répétez l'opération jusqu'à ce que vous obteniez un débit optimal.

Montez à présent le système venturi (H). Le régulateur hors de l'eau (I), à l'extrémité du tuyau vous permet de régler l'alimentation en air. Vous pouvez à présent définir le sens d'écoulement de l'eau grâce au volet obturateur, en tournant tout le venturi sur l'orifice de sortie du filtre.

#### Nettoyage :

En cas de diminution sensible du débit d'eau, sortir l'éponge de filtration et la rincer grossièrement à l'eau tiède.

Enlever le cache turbine de la pompe pour nettoyer la turbine (C). Puis rincez les pièces à l'eau courante. Le cas échéant, utilisez une brosse propre, douce pour enlever les dépôts ou les algues. Remonter le tout dans l'ordre inverse et verser des bactéries de décomposition des substances nocives (SERA nitrivec) sur l'éponge de filtration pour réactiver immédiatement la filtration biologique !

#### Informations techniques :

220 - 240 V ~ 50 Hz  
300 - 1200 l/h, hauteur de refoulement max. 145 cm, 15 W

#### Pièces de rechange :

turbine avec aimant et axe en acier ainsi que 2 douilles en caoutchouc ventouses (4 pièces)  
éponge de filtration de rechange

#### Garantie :

Si le mode d'emploi est respecté, le filtre intérieur pour aquarium F 1200 SERA fonctionne de manière fiable. Nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Le ticket de caisse fait office de bon de garantie. Les prestations de la garantie ne s'étendent pas à la turbine avec aimant ni à axe en acier, ni aux douilles et à l'éponge de filtration (= pièces d'usure, à remplacer si nécessaire).

La responsabilité ne s'étend pas au-delà de la valeur d'achat de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à une mauvaise manipulation et à ses conséquences.

En cas de défaillance, adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

Distributeur : SERA France SAS, 14 Rue Denis Papin, F 68000 Colmar  
Tél. : 03 89 20 80 60

# NL Gebruikersinformatie

De sera aquariumfilter F 1200 bestaat uit meerdere onderdelen:

- A: kap met achterwand en 4 zuignappen
- B: motor met 12 mm uitstroomeleiders en 1 ashuis
- C: vleugelrad met magneet en stalen as
- D: motorafsluitkap met tweede rubberen ashuis
- E: regeladapter
- F: geperforeerde wateraanzuigbuis
- G: filterspons

#### Accessoires:

- met venturibuis (stromingsrichter met regelbare verlichting van waterstraal) (H + I)
- uitstroomeleiders 3/4" / 20 mm

#### Belangrijke aanwijzingen:

- De sera aquariumfilter F 1200 enkel volledig ondergedompeld gebruiken.
- **Voor alle werkzaamheden in het aquarium alle netstekkers uittrekken!**
- Bij schade aan de behuizing, de stroomkabel of de stekker moet het apparaat onmiddellijk worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact worden getrokken. Het verdere gebruik van de filter is dan niet toegelaten. Schade aan de behuizing of de stroomkabel mag niet worden hersteld. Het vervangen van de stroomkabel is niet toegestaan.
- De temperatuur van de persvloeistof mag 35 °C niet overschrijden.

#### Gebruiksaanwijzing:

Trek eerst de kap met achterwand (A) omhoog, weg van het motorblok (B). Draai nu de vier zuignappen van buiten uit in de daartoe voorziene gaten. Plaats vervolgens de kap opnieuw op het motorblok. Steek het dikke uiteinde van de zwarte regeladapter (E) op de aanzuigopening van het pompdekse (D). Druk dan het dünnere uiteinde van de geperforeerde wateraanzuigbuis (F) in de regeladapter. Steek nu de sera filterspons (G) tot op de behuizing op en draai eraan tot hij deze behuizing op één lijn ermee afsluit. De sera aquariumfilter F 1200 is nu klaar voor gebruik.

#### Instelling van de pompcapaciteit:

Monteer de filter in het aquarium zoals deze later moet draaien. Steek de stekker in het stopcontact en controleer of de pompcapaciteit overeenkomt met uw verwachtingen. Indien dit niet het geval is, trek dan de netstekker opnieuw uit en haal de filter uit het aquarium. Trek de filterspons een weinig naar beneden. Door aan de regeladapter te draaien, wijzigt u de pompcapaciteit. Schuif de filterspons opnieuw in de juiste positie. Herhaal dit tot de optimale doorstroomcapaciteit van de filter is ingesteld. Monteer nu het venturisysteem (H). Met de regelaar aan het slanguiteinde (I) kan u buiten het water de luchttoevoer regelen. Door de vleugel omhoog te klappen en het hele venturisysteem op de uitstroopening van de filter te draaien, kan u nu de richting van de waterstroom bepalen.

#### Reiniging:

Bij een duidelijk minder waterdebiet de filterspons uittrekken en met lauwwarm water grof uitspoelen.

Voor het reinigen van de rotor (C) moet het pompdekse verwijderd worden. Vervolgens spoelt u de onderdelen onder stromend water grondig af. Gebruik eventueel een zuivere, zachte borstel om afzettingen of algen te verwijderen. In omgekeerde volgorde opnieuw in elkaar steken en op de filterspons schadelijke stoffen afbrekende bacteriën (sera nitrivec) aanbrengen om opnieuw een onmiddellijke, biologische filterwerking te bereiken!

#### Technische gegevens:

220 - 240 V ~ 50 Hz  
300 - 1200 l/h, max. stuwhoogte 145 cm, 15 W

#### Wisselstukken:

vleugelrad met magneet en stalen as en 2 rubberen hulzen  
reservezuignappen (4 stuks)  
reservefilterspons

#### Garantie:

Bij naleving van de gebruikersinformatie werkt de sera aquariumfilter F 1200 bijzonder betrouwbaar. Wij verlenen een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum. Het kassticket dient als garantiebewijs. De garantie strekt zich niet uit tot het vleugelrad met de magneet en de stalen as en ook niet tot de hulzen en de filterspons (= aan slijtage onderhevige stukken, indien nodig vervangen).

Onze aansprakelijkheid gaat nooit verder dan de aankoopwaarde van het toestel. Voor schade veroorzaakt door een ondeskundige behandeling en de gevolgen ervan, zijn wij niet aansprakelijk.

Gelieve u bij een storing tot uw vakhandelaar te wenden.

## I Informazioni per l'uso

Il **SERA filtro interno F 1200** è composto da più parti:

- A: coperchio con parete posteriore e 4 ventose
- B: motore completo di uscita acqua 12 mm e sede per l'alberino
- C: girante completa di alberino
- D: coperchio per camera pompa con seconda sede e gommino per l'alberino
- E: raccordo con regolazione del flusso
- F: tubo di aspirazione forato
- G: spugna filtrante

### Accessori:

- con Venturi (deviatore di flusso con insufflatore regolabile) (H + I)
- raccordo uscita acqua 3/4" / 20 mm

### Avviso importante:

- Il **SERA filtro interno F 1200** può essere utilizzato solo completamente immerso.
- **prima di effettuare qualsiasi operazione è necessario staccare la spina dalla presa di corrente!**
- se si dovesse danneggiare la cassa motore, il cavo elettrico o la spina si deve staccare immediatamente la pompa dalla rete elettrica. Non può più essere utilizzata. Danneggiamenti non devono e non possono essere riparati né può essere sostituito il cavo elettrico.
- la temperatura dell'acqua non deve superare i 35 °C.

### Installazione per l'uso:

sfilate verso l'alto il coperchio con la parete posteriore (A) dal blocco motore (B). Inserite poi esternamente le 4 ventose nei fori appositi e inserite nuovamente il coperchio sul motore. Applicare il raccordo regolabile (E) nel foro di aspirazione nel coperchio della camera della pompa (D) e poi la parte più sottile del tubo forato (F) nel raccordo regolabile. Inserite adesso la **SERA spugna filtrante (G)** sul tubo forato fino al motore e giratela in modo da essere allineata con quest'ultimo. Il **SERA filtro interno F 1200** è adesso pronto per l'uso.

### Regolazione della portata della pompa:

montate il filtro nell'acquario nella sua posizione definitiva. Inserite la spina nella presa e controllate se la portata della pompa corrisponde alle esigenze del vostro acquario. Se non dovesse corrispondere togliete la spina dalla presa elettrica e estraete pompa e filtro dall'acquario. Spostate la spugna filtrante verso il basso e girate la regolazione per cambiare la portata della pompa. Rimettete la spugna filtrante nella sua posizione originale. Ripetete il procedimento descritto sopra finché non avrete raggiunto la portata ottimale del filtro. Applicare il sistema Venturi (H). Con la regolazione (I) applicata alla fine del tubicino potete regolare l'immissione dell'aria. Inclinando l'ala e girando il Venturi applicato all'uscita dell'acqua dal filtro potete adesso direzionare il flusso dell'acqua nella direzione che preferite.

### Pulizia:

appena diminuisce la portata dell'acqua è necessario togliere la spugna filtrante e sciacquarla in acqua tiepida.

Per poter pulire la girante (C) è necessario togliere il coperchio della camera della pompa. I pezzi possono essere lavati sott'acqua corrente e per togliere incrostazioni o alghe si può utilizzare uno spazzolino morbido. Il tutto si rimonta in senso inverso rispetto allo smontaggio e sulla spugna filtrante è necessario mettere i batteri depuranti (**SERA nitrivec**) per ottenere immediatamente una depurazione biologica efficiente!

### Dati tecnici:

220 - 240 V ~ 50 Hz  
300 - 1200 l/h, prevalenza max. 145 cm, 15 W

### Pezzi di ricambio:

girante completa di alberino e due gommini ventose (4 pz.)  
spugna filtrante

### Garanzia:

attenendosi alle istruzioni per l'uso il **SERA filtro interno F 1200** lavora in modo molto affidabile. Concediamo una **garanzia di 24 mesi** a partire dalla data di acquisto. **Lo scontrino fiscale vale come garanzia.** La garanzia non copre la turbina, l'alberino, i gommini e la spugna filtrante (sono pezzi di consumo che devono essere sostituiti secondo necessità). La garanzia non si estende oltre al valore del prodotto; non rispondiamo per danni causati da un uso improprio e le loro conseguenze. **Nel caso di un difetto vi preghiamo di rivolgervi al vostro negoziante.**

Importato da: **SERA Italia s.r.l., Via Camberini 110**  
40018 San Pietro in Casale (BO)

## E Información para el usuario

El **SERA filtro de acuario F 1200** se compone de varias piezas:

- A: Caja con pared posterior y 4 ventosas
- B: Motor con tubo de salida del agua de 12 mm y 1 manguito para el eje
- C: Rueda de paletas con imán y eje de acero
- D: Tapa de cierre del motor con otro manguito de goma para el eje
- E: Regulador
- F: Tubo de aspiración de agua perforado
- G: Esponja filtrante

### Accesorios:

- Con Venturi (regulador de flujo con ventilación del agua regulable) (H + I)
- Tubo de salida del agua 3/4" / 20 mm

### Advertencias importantes:

- Utilice el **SERA filtro de acuario F 1200** sólo en posición totalmente sumergida.
- ¡Antes de realizar cualquier trabajo en el acuario desconecte los aparatos eléctricos!
- Si se producen daños en la carcasa, en el cable de corriente o en el enchufe, se debe retirar inmediatamente el aparato de la corriente. No se deberá seguir utilizando. No se pueden reparar los daños producidos en la carcasa o en el cable de corriente. No se permite cambiar el cable de corriente.
- La temperatura del agua no puede superar los 35 °C.

### Instrucciones de uso:

Primero de todo levante la caja con pared posterior (A) y sepárela del bloque motor (B). A continuación introduzca las 4 ventosas en los orificios correspondientes girándolas desde el exterior. Vuelva a colocar la tapa. Coloque el extremo grueso del regulador negro (E) en la abertura de aspiración de la tapa de la bomba (D). Introduzca el extremo delgado del tubo de aspiración de agua perforado (F) en el regulador. A continuación coloque la **SERA esponja filtrante (G)** debajo de la caja y gírela hasta que quede alineada con ella. Ahora ya puede empezar a utilizar el **SERA filtro de acuario F 1200**.

### Ajuste de la potencia de bombeo:

Monte el filtro en el acuario de la forma en que desee que funcione posteriormente. Introduzca el enchufe en la toma de corriente y compruebe que la potencia de bombeo sea la deseada. Si no es así, retire el enchufe y quite el filtro del acuario. Tire la esponja un poco hacia abajo. Gire el regulador para cambiar la potencia de bombeo. Encaje de nuevo la esponja en la posición óptima. Repita el proceso hasta que se alcance la potencia óptima del filtro. Monte el sistema Venturi (H). Con el regulador situado en el extremo del tubo (I) podrá regular la alimentación de aire fuera del agua. Cerrando las paletas y girando todo el Venturi en la abertura de salida de agua del filtro puede determinar la dirección del flujo de agua.

### Limpeza:

Si se aprecia claramente que el flujo de agua es retrasado, retire la esponja y límpiela con agua tibia.

Para limpiar el rotor (C) debe retirar la tapa de la bomba. A continuación limpie todas las piezas con agua corriente. En caso necesario, utilice un cepillo suave y limpio para eliminar sedimentaciones o algas. ¡Vuelva a montarlo siguiendo los mismos pasos en el orden inverso y aplique bacterias para descomponer los elementos dañinos (**SERA nitrivec**) para que el filtro ejerza de forma inmediata un efecto biológico!

### Datos técnicos:

220 - 240 V ~ 50 Hz  
300 - 1200 l/h, altura max. bombeo 145 cm, 15 W

### Recambios:

Rueda de paletas con imán y eje de acero y 2 manguitos de goma  
Ventosas de recambio (4 unidades)  
Esponja filtrante de recambio

### Garantía:

Si sigue cuidadosamente las instrucciones de uso, el **SERA filtro de acuario F 1200** funciona de forma segura y efectiva. Concedemos un **plazo de garantía de 24 meses** desde la fecha de compra. **El ticket de compra sirve como resguardo para la garantía.** La garantía no incluye la rueda de paletas con imán y eje de acero, los manguitos ni la esponja filtrante (= piezas desgaste que se deben cambiar en caso necesario). La garantía no superará el precio de compra del aparato. No nos hacemos responsables de posibles daños y otras consecuencias derivadas de un manejo incorrecto.

**En caso de avería, diríjase a su tienda especializada.**

# P Instruções para utilização

O **SERA filtro para aquário F 1200** é composto por várias peças:

- A: Cobertura com painel traseiro, e 4 ventosas
- B: Motor com saída de água de 12 mm, e um encaixe para eixo
- C: Turbina com magneto e eixo metálico
- D: Tampa frontal, com um segundo encaixe para chumaceiras em borracha
- E: Adaptador de regulação
- F: Tubo perfurado para entrada de água
- G: Esponja filtrante

## Acessórios:

- Com sistema Venturi (direcionador de fluxo com oxigenador de água regulável) (H + I)
- ligador para mangueira de saída 3/4" / 20 mm

## Informação importante:

- O **SERA filtro para aquário F 1200**, só deve ser utilizado completamente submerso.
- **Desligue todos os acessórios eléctricos antes de efectuar qualquer tipo de trabalho no aquário!**
- No caso de anomalias no bloco do motor, no cabo de ligação ou na ficha, deve desligar o aparelho de imediato.
- Não é permitida a utilização nestas condições. Danos no bloco do motor ou no cabo de ligação não devem ser reparadas. A substituição do cabo de ligação não é permitida.
- A temperatura máxima do líquido a filtrar não deve exceder os 35 °C.

## Instruções para utilização:

Primeiro retire, puxando para cima, a cobertura com painel traseiro (A), do corpo do motor (B). Em seguida coloque as 4 ventosas nos respectivos buracos a partir do exterior, com um movimento rotativo. Volte a colocar a cobertura com painel traseiro, na sua posição original. Insira a parte mais larga do adaptador de regulação (E), na entrada de água da tampa frontal (D). Em seguida insira a parte mais fina do tubo perfurado para entrada de água (F), no adaptador de regulação. Agora, deslize a **SERA esponja filtrante (G)**, sobre o tubo perfurado para entrada de água, até esta estar em contacto com a tampa frontal, em seguida rode-a até estar alinhada com a mesma. O **SERA filtro para aquário F 1200** está agora pronto para ser utilizado.

## Regulação do débito da bomba:

Posicione o filtro no local escolhido dentro do aquário. Ligue a ficha à tomada e verifique se o débito da bomba é o que pretende. Caso não seja, desligue o filtro e retire-o do aquário. Puxe a esponja um pouco para fora. Pode alterar o débito da bomba rodando o adaptador regulador de fluxo. Recoloque a esponja na posição correcta. Repita estes procedimentos até obter o débito de água pretendido. Instale o sistema Venturi (H). Através do regulador no terminal da mangueira (I), poderá ajustar a adição de ar, fora da água. Ajustando a tampa do direcionador de fluxo e virando por completo o sistema Venturi, no bico de saída do filtro, poderá igualmente ajustar a direcção do fluxo da água.

## Limpeza:

Quando verificar perda de rendimento, retire a esponja e enxague-a em água morna.

Para proceder à limpeza da turbina (C), a cobertura do motor deve ser retirada. Lave todas as peças com água da torneira. Se for necessário, utilize uma escova macia e limpa, para remover a sujidade e algas. Monte o filtro de novo. Adicione bactérias filtrantes benéficas (**SERA nitrivec**) sobre a esponja filtrante, para que o filtro fique de imediato biologicamente activo!

## Informação Técnica:

220 - 240 V - 50 Hz  
300 - 1200 l/h, altura max. da coluna de água 145 cm, 15 Watts

## Peças suplentes:

turbina com magneto, eixo metálico e duas chumaceiras em borracha para eixo  
ventosas suplentes (4 peças)  
esponja suplente

## Garantia:

Se as instruções para utilização forem seguidas rigorosamente, o **SERA filtro para aquário F 1200**, funcionará na perfeição. **A garantia é válida por 24 meses** a partir da data de compra. **Por favor não esqueça que o talão de venda serve como garantia!** A garantia não cobre a turbina com magneto e eixo metálico, as chumaceiras e a esponja filtrante (Estas são peças de algum desgaste, e devem ser substituídas sempre que necessário).

A responsabilidade fica limitada ao valor de compra da unidade. Quaisquer danos inerentes à utilização inadequada e respectivas consequências estão por isso fora do âmbito desta garantia.

**Contacte o seu fornecedor em caso de mau funcionamento ou avaria.**

# S Produktinformation

**sera akvariefilter F 1200** består av många delar:

- A: Kåpa med fastsättningsanordning och 4 sugkoppar
- B: Motor med 12 mm utströmmarrörlutning för pumphjulaxel
- C: Pumphjul med magnet och stålaxel
- D: Motorkåpa med två gummilager för axeln
- E: Regleringsadapter
- F: Perforerat vatteninsugsrör
- G: Filterpatron

## Tillbehör:

- Med Venturi (vattenströmsreglare med Justerbar vattenstråle-syretilförse) (H + I)
- Utströmmarrör 3/4"/20 mm

## Viktigt:

- **sera akvariefilter F 1200** får endast användas helt dränkt under vattentytan.
- **Tar ur alla kontakter innan du börjar jobba i vattnet!**
- Vid skador på pumphus, kabel eller stickpropp måste stickproppen genast dras ur vägguttaget.
- Filtrret får inte användas längre. Skador på pumphus eller kabel får inte repareras. Kabeln får inte bytas.
- Temperaturen på vattnet som skall pumpas bör inte överskrida 35 °C.

## Bruksanvisning:

Dra först av kåpan med fastsättningsanordningen (A) uppåt från pumphuset (B). Vrid nu de 4 sugkopparna utifrån i hålen som finns för dessa. Sätt på kåpan igen. Stick efteråt den tjocka ändan av den svarta regleringsadaptern (E) på pumphuckets insugöppning (D). Tryck sedan den tunnare ändan av det perforerade vatteninsugsröret (F) i regleringsadaptern. Placera nu **sera filterpatronen (G)** så att den når höljet och vrid den tills den slutar i en linje med höljet. **Sera akvariefilter F 1200** är nu redo att användas.

## Inställning av pumpens effekt:

Montera filtret i akvariet på det ställe där det skall sitta permanent. Stick stickproppen i vägguttaget och kontrollera om du är nöjd med pumpens effekt. Om detta inte är fallet, dra ut stickproppen igen och ta ut filtret ur akvariet. Dra ner filterpatronen lite. Genom att vrida regleringsadaptern kan du ändra pumpens effekt. Sätt filterpatronen sedan i sin optimala position igen. Upprepa denna process tills den optimala genomflödeseffekten är inställd. Montera nu Venturi-Systemet (H). Med Reglaget vid slangändan (I) kan du reglera lufttillförseln ovanför vattnet. Genom att fälla in vattenströmsreglaren och vrida hela Venturiin ut på filtrets utströmmaröppning kan du nu reglera vattenströmmens riktning.

## Rengöring:

Vid tydligt minskat vattengenomflöde, dra ut filterpatronen och skölj den grovt med ljummet vatten.

För att rengöra pumphulet (C) måste du ta bort pumpens lock. Skölj sedan delarna under vattenkranen. Använd vid behov en ren, mjuk borste, för att få bort alger. Sätt sedan ihop filtret igen i omvänd ordning. Tillsätt bakterier (**sera nitrivec**) på filterpatronen som bryter ned skadliga ämnen för att omordna uppå en biologiska nedbrytningsseffekt!

## Tekniska data:

220 - 240 V - 50 Hz  
300 - 1200 l/h, max. lyfthöjd 145 cm, 15 Watt

## Reservdelar:

Pumphjul med magnet och stålaxel samt 2 gummilager  
Reservsugkoppar (4 St.)  
Reservfilterpatron

## Garanti:

Om bruksanvisningen följs noggrant fungerar **sera akvariefilter F 1200** tillförlitligt. Garantin gäller **24 månader** från köpdagen. **Garantin gäller enbart tillsammans med kvittot.** Garantin gäller ej för pumphjulet med magnet och stålaxel samt gummilager och filterpatron. Detta är försättningsdelar som måste bytas ut vid behov.

Garantin går inte över apparatens köpvärde. Vi tar inget ansvar för skador som har uppstått p g o sakskuggning användning eller inhetanvisning samt följer därav.

**Vid fel kontakta din fackhandel.**



# FI Käyttöohje

sera akvaariosuodatin F 1200 koostuu useasta osasta:

- A: Kuori, jonka takakannessa on 4 imukuppia
- B: Moottori, jossa on 12 mm veden ulostuloputki ja 1 akselin kiinnike
- C: Potkuri, jossa on magneetti ja teräsakseli
- D: Moottorin kansi, jossa on toinen kuminen akselin kiinnike
- E: Virtauksen säädin ja veden sisään- ja ulostuloputken sovitin
- F: Rei'itetty veden sisään- ja ulostuloputki
- G: Suodatinpatruuna

## Tarvikkeet:

- Venturi järjestelmä (virtauksen suuntaaja, jossa on säädettävä vesisuihkun ilmastin) (H + I)
- Veden ulostuloputken kiinnike 3/4" / 20 mm

## Tärkeää tietoa:

- **sera akvaariosuodatinta F 1200** saa käyttää vain täysin veteen opotettuunna.
- **Irrota kaikki sähköaitteet verkostosta ennenkuin teet mitään luotettotöitä akvaariossa!**
- Mikäli moottorikotelo, sähköjohto tai pistoke vahingoittuvat, on laite kytkettävä pois verkkovirrasta välittömästi.
- Tämän jälkeen suodattimen käyttö on kielletty. Vaurioitunutta moottorikoteloä tai virtajohtoa ei saa korjata. Virtajohtoon vaihtaminen ei ole sallittua.
- Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa ylittää + 35°C.

## Käyttöohje:

Vedä ensin moottorin kuori (A) moottorin takaa (B) irti ylöspäin suuntautuvalla liikkeellä. Kiinnitä sitten 4 imukupia kiertämällä ne reikiinsä. Paina tämän jälkeen kuori takaisin paikoilleen. Paina virtauksen säätimen (E) paksuumpi pää moottorin kannen (D) veden sisään- ja ulostuloukon päälle. Paina sitten rei'itetyn veden sisään- ja ulostuloputken (F) ohuempi pää virtauksen säätimen sovittimeen. Lluuta nyt **sera suodatinpatruuna (G)** rei'itetyn veden sisään- ja ulostuloputken päälle kunnes se koskettaa koteloä ja käännä sitä kunnes se on kotelon suuntaisesti. **sera akvaariosuodatin F 1200** on nyt käyttövalmis.

## Suodattimen tehon säätö:

Aseta suodatin akvaarioon sen lopulliseen kiinnityspaikkaan. Kiinnitä pistoke pistorasiaan ja tarkista vastaako vedenvirtaus toivettasi. Ellei näin ole, irrota pistoke pistorasiasta ja poista suodatin akvaariosta. Työnää suodatinpatruunaa hieman alaspäin. Voit nyt säätää suodattimen tehoa kiertämällä virtauksen säätösuunitinta. Työnää sen jälkeen vaahtomuovipatruuna takaisin oikeaan asentoon. Toista säätötoimenpide, kunnes olet saavuttanut suurimman virtaustehon. Asenna nyt Venturi järjestelmä (H). Lctkun päässä olevalla säätimellä (I) voit säädellä ilman lisäystä veden ulkopuolella. Heiluttamalla virtauksen suuntaajan silpeä ja kääntämällä koko suodattimen veden ulostulosuuttimessa olevaa Venturi järjestelmää voit nyt säätää veden virtauksen suuntaa.

## Puhdistus:

Kun pumpun teho vähenee irrotetaan suodatinpatruuna ja pestään se haalealla vedellä.

Potkurin (C) puhdistamiseksi moottorin kansi on poistettava. Huuhtelee osat juoksevan vesihanalla. Käytä pehmeää puhdasta harjaa tarvittaessa poistaaksesi jätteet ja levä. Kokoa suodatin uudelleen. Lisää hyödyllisiä suodatinbakteereita (**sera nitrivec**) suodatinpatruunan päälle saadaksesi välittömästi suodattimen biologisen toiminnan jälleen aktiiviseksi!

## Tekniset tiedot:

220 – 240 V ~ 50 Hz  
300 – 1200 l/h, nostokorkeus max. 145 cm, 15 wattia

## Varaosat:

Potkuri, jossa on magneetti, teräsakseli ja 2 kumisen akselin kiinnikettä tuote Imukuppi (4 kpl)  
Varapatruuna

## Takuu:

Käyttöohjeita seuraamalla **sera akvaariosuodatin F 1200** toimii luotettavasti. **Takuu on voimassa 24 kuukautta** ostopäivästä alkaen. **Huomioi että takuudistutus on voimassa ainoastaan yhdessä ostokuitin kanssa.** Takuu ei koske potkuria, jossa on magneetti ja teräsakseli, akselin kiinnikkeitä eikä suodatinpatruunaa (= ne ovat kuluvia osia, jotka on vaihdettava tarvittaessa). Takuu rajoittuu ainoastaan laitteen ostoarvoon. Asiatomasta käytöstä ja sen seurauksista johtuvat viat eivät kuulu takuun piiriin.  
**Vian sattuessa ota yhteyttä myyjään.**

# DK Brugsinformation

sera akvarie filter F 1200 indeholder flere dele:

- A: Kappe med bagpanel og 4 sugekopper
- B: Motor med 12 mm vandudgang og 1 akse bøsning
- C: Propel med magnet og stålakse
- D: Motorkappe med anden gummi-akse bøsning
- E: Regulator adapter
- F: Beskyttet vandindsugning
- G: Filtersvamp

## Tilbehør:

- Med Venturi system (strøm retning med regulator vand-iltning) (H + I)
- Udstørningsstuds 3/4" / 20 mm

## Vigtig:

- **sera akvarie filter F 1200** må kun bruges fuldstændig under vand.
- **Før der arbejdes i akvariet skal alle stik tages ud!**
- Ved evt. beskadigelse af pumpehus, ledning eller stik skal strømmen afbrydes med det samme.
- Fortsat brug af pumpen er ikke tilladt. Skader på pumpehuset såvel som ledning må ikke repareres. Udskiftning af ledning er ikke tilladt.
- Temperaturen i akvariet må ikke overstige 35°C.

## Brugsanvisning:

Først trækkes kappen med bagpanel (A) af motorblokken (B) med bagvæggen opad. Placer nu de 4 sugekopper i de anrettede huller med en drejende bevægelse. Pres så kappen på plads. Skub den tykke ende af regulation adapteren (E) på vandindsugningen på motorkappen (D). Skub så den tynde ende af den beskyttede vandindsugning (F) ind i regulationsadapteren. Placer nu **sera filtersvampen (G)** over den beskyttede vandindsugning indtil den rører slangen. **sera akvarie filter F 1200** er nu klar til brug.

## Indstilling af styrke:

Monter filterpumpen i akvariet, som ønsket, sæt herefter stikket i stikdåsen og kontroller om pumpen opfylder den ønskede effekt. Skulle dette ikke være tilfældet; tag da stikket ud igen, og filterpumpen op af akvariet. Træk filtersvampen en smule ned. Og ved at dreje på regulatoren, kan pumpeindstillingen ændres. Skub herefter filtersvampen på plads igen. Gentag ovennævnte indtil den optimale filterindstilling er fundet. Monter nu Venturi-Systemet (H). Ved hjælp af regulatoren på slagens ende (I) kan du indstille vandets strømretning. Ved at dreje propellen og det totale venturisytem på filteret kan du bestemme retningen af vandstrømmen.

## Renngoring:

Ved tydelig begrænsning af gennemstrømningen, bør filtersvampen afmonteres og skylles.

Til at rense rotoren (C) skal motorkappen fjernes. Rens delene under det løbende vand. Brug en blød ren børste til at fjerne skidt og alger, hvis det er nødvendigt. Sammel filteret igen. Tilfør skadestoffopbyggende bakterier (**sera nitrivec**), på filtersvampen for at gøre filteret biologisk aktivt igen.

## Ydelsesdata af motorene:

220 – 240 V ~ 50 Hz  
300 – 1200 l/h, max. løftehøjde 145 cm, 15 Watt

## Reservevedele:

Rotor med magnet og stålakse og 2 gummi bøsninger  
Ekstra sugekopper (4 stk)  
Reserve filtersvamp

## Garanti:

Når brugsanvisningen følges, vil **sera akvarie filter F 1200** virke upåklageligt. **Garantien er 24 mdr.** fra købsdatoen. **Kvitteringen er kun gyldig som garanti.** Garantien gælder ikke propel med magnet og stålakse såvel som bøsninger og filtersvampen (= slidte dele udskiftes efter behov). Erstatningen kan aldrig overstige købesummen. Ved skader der er opstået, som følge af uagtsom behandling kan vi ikke tage ansvar. **Ved evt. problemer kontakt da venligst Deres faghandel.**



# GR Γενικές Πληροφορίες

Το φίλτρο sera F 1200 αποτελείται από αρκετά μέρη:

- A:** Κάλυμμα με οπίσθια βίαση και 4 βεντούζες
- B:** Μοτέρ με 12mm έξοδο νερού και στέλεχος εισόδου
- C:** Φερωπή με μαγνήτη και μεταλλικό άξονα
- D:** Κάλυμμα μοτέρ με επιπλέον λαστιχένιο στέλεχος
- E:** Σύνδεσμος εισόδου
- F:** Διάτρητη οωλήνα εισόδου
- G:** Σφουγγάρι φίλτρου

## Αξιοσύνη:

- Σύστημα Venturi (ρυθμιζόμενη ροή με δόση αέρα) (H + I)
- Σύνδεσμος εξόδου 3/4" / 20mm

## Σημανική πληροφορία:

- Το φίλτρο sera F 1200 θα πρέπει να λειτουργεί πλήρως βυθισμένο.
- Πάντοτε να αποσυνδέτε όλες τις ηλεκτρικές συσκευές προτού προχωρήσετε σε οποιαδήποτε εργασία μέσα στο ενυδρείο!
- Σε περίπτωση βλάβης του καλώδιου παροχής ρεύματος, της πρίζας ή του επικαλύπτοντος διακόπτη αμέσως αφαιρέστε την παροχή ηλεκτρισμού. Επισκευές ή αντικατάσταση των εξαρτημάτων αυτών δεν επιτρέπεται.
- Η μέγιστη θερμοκρασία του νερού που φιλτράρεται δεν πρέπει να ξεπερνά τους 35°C.

## Οδηγίες χρήσης:

Αρχικά, τραβήξτε προς τα πάνω το κάλυμμα (A) του κυρίως σώματος (B). Τοποθετήστε τις 4 βεντούζες στη θέση τους στριβοντάς τις ελαφρά. Επανατοποθετήστε το κάλυμμα. Βάλτε το φερωπίο άκρο του συνδέσμου (E) στην καπάκι της εισόδου νερού (D). Στρώξτε το λεπτότερο άκρο της διάτρητης εισόδου νερού (F) στον σύνδεσμο εισόδου. Τοποθετήστε το σφουγγάρι του φίλτρου sera (G) στην διάτρητη οωλήνα έως ότου τερματίσει. Το φίλτρο sera F 1200 είναι τώρα έτοιμο να λειτουργήσει.

## Ρύθμιση της ανάλυσης:

Τοποθετήστε το φίλτρο στην τελική του θέση μέσα στο ενυδρείο. Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα και δείτε αν σας ικανοποιεί η απόδοση του κυκλοφορητή. Εάν όχι, βγάλτε πρώτα το καλώδιο από την πρίζα και έπειτα το φίλτρο από το ενυδρείο. Τραβήξτε απαλά προς τα κάτω το σφουγγάρι και γυρίστε λίγο τον ρυθμιστή ροής. Τοποθετήστε ξανά το σφουγγάρι στην αρχική του θέση. Επισυνάψτε την διαδικασία έως ότου βρείτε την κατάλληλη ροή του νερού από το φίλτρο. Εγκαταστήστε το σύστημα venturi (H). Με τον ρυθμιστή (I) μπορείτε να ελέγξετε τον εισερχόμενο προς το φίλτρο αέρα. Περιστρέφοντας τον ρυθμιστή ροής που βρίσκεται στην έξοδο του φίλτρου μπορείτε να ρυθμίσετε την κατεύθυνση του νερού.

## Καθαρισμός:

Εάν παρατηρήσετε κάποια μείωση της απόδοσης του φίλτρου, αφαιρέστε το σφουγγάρι από το φίλτρο και πλύνετε το με άψθονο νερό. Για τον καθαρισμό της φερωπής (C) θα πρέπει πρώτα να αφαιρέσετε το καπάκι. Ξεπλύνετε σε τρεχούμενο νερό βρύσης. Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό ύφασμα ή βούρτσα για την απομάκρυνση υπολειμμάτων άλγης. Συναρμολογήστε το φίλτρο ξανά. Προσθέστε αφέλιμα βιοκτηριδία (sera nitrivec) στο σφουγγάρι για άμεση βιολογική ενεργοποίηση!

## Τεχνικές πληροφορίες:

220 – 240V ~ 50Hz  
300 – 1200l/h, μέγιστη άντληση από βάθος 145cm, 15watts

## Ανταλλακτικά:

Φερωπή με μαγνήτη, μεταλλικό άξονα και 2 λαστιχένιους συνδέσμους  
Ανταλλακτικές βεντούζες (4τεμ)  
Ανταλλακτικό σφουγγάρι

## Εγγύηση:

Ακολουθώντας τις οδηγίες χρήσης το φίλτρο sera F 1200 θα λειτουργήσει άψογα. Η εγγύηση ισχύει για 24 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Η απόδειξη πληρωμής χρησιμοποιείται ως κούπον εγγύησης. Η φερωπή με τον μαγνήτη, το μεταλλικό άξονα και τους 2 λαστιχένιους συνδέσμους εξαιρούνται από την εγγύηση (τα αναλώσιμα μέρη του φίλτρου θα πρέπει να αντικαθίστανται όποτε αυτό απαιτείται). Η εγγύηση περιορίζεται μόνο στην χρηματική αξία της μονάδας. Οποιαδήποτε βλάβη προερχόμενη από κακή μεταχείριση του προϊόντος ή συνέπειες αυτής εξαιρούνται από την εγγύηση. Σε περίπτωση δυσλειτουργίας, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.

# SI Navodilo za uporabo

sera akvarijski filter F 1200 je sestavljen iz delov:

- A:** pokrov z zadnjo steno in 4 priselki
- B:** motor z izpušnim nastavkom (12 mm) in ohišje z osjo
- C:** rotor z magnetom in jekleno osjo
- D:** zapiralni pokrov motorja z ohišjem z osjo iz gume
- E:** nastavljalni adapter
- F:** prelfunknjana cev za vsesavanje vode
- G:** filtrirna goba

## Dodatna oprema:

- Venturi-sistem (tokovni uravnalnik z nastavljljivim prezračevalnikom za vodni curek) (H + I)
- Izpušni nastavek 3/4" / 20 mm

## Pomembno opozorilo:

- sera akvarijski filter 1200 uporabljajte le tako, da je potopljen v vodo.
- Pred vsakim opravljenim v akvariju izvelicite vse omrežne vtičake!
- Pri poškodbah na ohišju, kablu ali vtičaku morate napravo takoj izklopiti z omrežja.
- Nadaljnje delovanje naprave ni dovoljeno. Poškodb na ohišju ali kablu ne smete popravljati. Menjava kabla ni dovoljena.
- Temperatura pretočne tekočine ne sme presegati 35°C.

## Uporaba:

Najprej z motorja (B) odstranite pokrov z zadnjo steno (A). Nato od zunaj vstavite 4 priselke v za to predvidene luknje. Nato motor spet pokrijte s pokrovom. Debelejši del nastavljlivega adapterja (E) pričvrstite na vhodno odprtino na pokrovu črpalke (D). Nato tanjši del preluknjane cevi za vsesavanje (F) pričvrstite na nastavljalni adapter. Sedaj nataknite sera filtrirno gobo (G) tako, da se bo dotikala ohišja in jo obračate tako dolgo, da bo imela vodoravni položaj na ohišju. sera akvarijski filter F 1200 je sedaj pripravljen na uporabo.

## Nastavitev jakosti črpalke:

Namestite filter v akvariju tam, kjer bo kasneje trajno deloval. Vtaknite vtičak v vtičnico in preverite, če jakost črpalke ustreza vašim zahtevam. V kolikor to ne velja, izvelicite vtičak iz vtičnice in odstranite filter iz akvarija. Povlecite filtrirno gobo malce navzdol. S pomočjo vrtenja regulacijskega adapterja lahko spremenite jakost črpalke. Zatem ponovno potisnite filtrirno gobo v optimalni položaj. Ponovite postopek dokler ne boste nastavili optimalne jakosti pretoka filtra. Sedaj namestite Venturi-sistem (H). Z regulatorjem na koncu cevi (I) lahko izven vode nastavite dovod zraka. S pomočjo loput na rotorju in obračanjem Venturi-sistema na izhodni odprtini filtra lahko določite smer vodnega toka.

## Čiščenje:

Če začne pretočna jakost vode upadati, odstranite filtrirno gobo in jo izplaknite s toplo vodo. Pred čiščenjem rotorja (C) morate odstraniti pokrov črpalke. Nato vse dele sperite pod tekočo vodo. Po potrebi uporabite čisto in mehko krtačo, da odstranite vse obloge ali alge. Napravo v nasprotnem vrstnem redu spet sestavite. Na filtrirno gobo dajte sredstvo sera nitrivec, ki vsebuje bakterije s sposobnostmi razgrajevanja škodljivih snovi. Tako boste dosegli takojšnji učinek biološkega čiščenja vode!

## Tehnični podatki:

220 – 240 V ~ 50 Hz  
300 – 1200 l/h, višina črpanja maks. 145 cm, 15 vatov

## Rezervni deli:

rotor z magnetom in jekleno osjo in 2 ohišji iz gume  
priselki (4 kom)  
rezervna filtrirna goba

## Garancija:

Če upoštevate navodila, bo sera akvarijski filter 1200 zanesljivo deloval. Garancija velja 24 mesecev od dneva nakupa. Garancijo lahko uveljavite le skupaj z računom. Rotor z magnetom, jeklena os, ohišje in filtrirna goba ne morejo biti predmet garancije (te zamenjive dele po potrebi menjajte). Garancija ne presega nakupne vrednosti naprave. Za poškodbe, ki nastanejo zaradi nestrokovne uporabe ali ravnanja ter njihovih posledic, ne prevzemamo odgovornosti. V primeru motenj se obrnite na našega specializiranega trgovca.

Zastopnik za SI: HP Hobby Program d.o.o., 2311 Hoče

# HR Uputa za upotrebu

sera akvarijski filter F 1200 je sastavljen iz dijelova:

- A: pokrov s zadnjom stijenom i 4 sisaljke
- B: motor s ispušnim nastavkom (12 mm) i kućište s osi
- C: rotor s magnetom i čeličnom osi
- D: poklopac motora s kućištem s gumenom osi
- E: nastavljiv adapter
- F: rupičasta cijev za usisavanje vode
- G: filtrirna spužva

**Dodatna oprema:**

- Venturi-sistem (H + I)
- Ispušni nastavak 3/4" / 20 mm

**Važna napomena:**

- **Sera akvarijski filter F 1200** upotrebljavajte tako, da je potopljen u vodu.
- **Prije svake radnje u akvariju izvucite sve mrežne utičake!**
- U slučaju oštećenja na kućištu, kablu ili utičaku, obavezno isključite utičak iz mreže.
- Daljnji rad crpke nije dozvoljen. Kvarove na kućištu ili kablu nije dozvoljeno popravljati. Zamjena kabla nije dozvoljena.
- Temperatura protočne vode ne smije prelaziti 35°C.

**Upotreba:**

Najprije s motora (B) odstranite pokrov sa zadnjom stijenom (A). Nakon toga postavite 4 sisaljke u dio predviđene rupice. Nakon toga motor opet pokrijte s pokrovom. Deblji dio nastavljivoga adaptera (E) pričvrstite na pokrov crpke (D). Nakon toga tanji dio rupičaste cijevi za usisavanje (F) pričvrstite na nastavljivi adapter. Sada nataknite **sera filtrirnu spužvu** (G) tako, da se bude doticala kućišta i okrećite tako dugo, da bude imala vodoravni položaj na kućište. **Sera akvarijski filter 1200** je sada pripravljen za upotrebu.

**Namještanje jakosti crpke:**

Namjestite filter u akvariju tamo gdje će kasnije biti stalno u upotrebi. Utaknice utičak u utičnicu i provjerite dali jakost crpke odgovara vašim zahtjevima. Ukoliko ne odgovara, izvucite utičak iz utičnice i izvadite filter iz akvarija. Povucite filtersku spužvu malo prema dolje. Pomoću okretanja regulacijskog adaptera možete promijeniti jakost crpke. Zatim ponovno utisnite filtrirnu spužvu u optimalni položaj. Ponovite postupak dok ne namjestite optimalnu jakost protoka filtera. Namjestite Venturi-sistem (H). S regulatorom na kraju cijevi (I) izvan vode nastavite dovod zraka. S pomoću lopatica na rotoru i okretanjem Venturi-sistema na izlaznom otvoru filtera možete odrediti smjer vodenoga toka.

**Čišćenje:**

Ako protočna jakost vode počne opadati, odstranite filtersku spužvu i isperite je toplom vodom.

Prije čišćenja morate (C) odstraniti pokrov crpke. Nakon toga sve dijelove isperite sa vodom, po potrebi možete upotrebiti mekanu krpu da bi odstranili alge i ostale nečistoće, zatim sastavite filter. Na spužvu stavite sredstvo **sera nitrivec**, koji sadrži bakterije sa sposobnošću razgrađivanja štetnih tvari, tako ćete postići brži učinak biološkog čišćenja vode!

**Tehnički podatci:**

220 – 240 V ~ 50 Hz  
300 – 1200 l/h, višina crpanja maks. 145 cm, 15 vata

**Rezervni dijelovi:**

rotor s magnetom i staklenom osi  
4 sisaljke  
rezervna filterska spužva

**Jamstvo:**

Ako budete poštivali upute za uporabu, **sera akvarijski filter 1200** će uredno raditi. **Garancija vrijedi 24 mjeseca** od dana kupnje. **Garanciju morate priložiti s računom.** Rotor s magnetom, staklena os i spužva ne mogu biti sastavni dio garancije (dijelovi koji se vremenom istroše, morate zamijeniti). Garancija ne prelazi kupovnu vrijednost naprave. Za greške, koje nastaju radi nestručne uporabe, ne preuzimamo odgovornost.

U slučaju nejasnoća obratite se našem specijaliziranom trgovcu.

Uvoznik za HR: HP Hobby Program d.o.o., 10251 Hrv. Leskovac – Zagreb

# H Felhasználási információ

A **sera F 1200 akváriumszűrő** több részből áll:

- A: Fedél hátsó falal és 4 szivóval
- B: Motor 12 mm kiáramlási leágazóval és 1 tengelyhüvelly
- C: Lapátkerék mágnessel és acéltengellyel
- D: Motorzáró fedél kettős gumi tengelyhüvellyel
- E: Szabályozó adapter
- F: Lyukas vízszívócső
- G: Szűrőszivacs

**Tartozékok:**

- Venturi (áramlásterelő) szabályozható vizsgúragszellőztetéssel) (H+I)
- Kiáramlási csőcsokn 3/4" / 20 mm

**Fontos figyelmeztetések:**

- A **sera F 1200 akváriumszűrőt** csak teljesen bemeitve használhatja.
- **Az akváriumban végzett bármilyen munka előtt húzza ki a hálózati csatlakozót!**
- A tok, áramkabel vagy dugalj sérülései esetén a készüléket azonnal ki kell húzni a hálózatról.
- További üzemelés nem megengedett. A tok vagy az áramkabel sérüléseit tilos megjavítani. Az áramkabel cseréje nem megengedett.
- Az átáramló folyadék hőmérséklete a 35 °C-ot nem haladhatja meg.

**Külső használat:**

Először vegye le a fedelet hátsó falal (A) felfelé a motorblokkról (B). Fordítsa ezután a 4 szivót kívülről a meglévő lyukakba. Végül helyezze újra vissza a fedelet. Dugja a fekete szabályozó adapter (E) vastag végét a szivattyútető (D) beszívó nyílásába. Ezután nyomja a lyukas vízszívócső (F) vékony végét a szabályozó adapterbe. Tegye ezután a **sera szűrőszivacsot** (G) a hátra és fordítsa el addig, amíg az nem záródik. A **sera F 1200 akváriumszűrő** most készen áll.

**A szivattyúteltésimény beállítás:**

Úgy szerelje be a szűrőt az akváriumba, hogy azt később tartósan üzemeltetni tudja. Dugja a dugalj a konnektorba és ellenőrizze, hogy a szivattyú teljesítménye megfelel-e az Ön elképzeléseinek. Ha nem ez az eset áll fenn, úgy húzza ki ismét a csatlakozót és vegye ki a szűrőt az akváriumból. Húzza le kissé a szűrőszivacsot. A szabályozó adapter elfordításával változtassa meg a szivattyú teljesítményét. Ezután tolja vissza a szűrőszivacsot az optimális helyzetbe. Ismételje meg az eljárást, amíg a szűrő optimális átfolyási teljesítményét be nem állította. Szerelje össze most a Venturi-rendszert (H). A szabályozóval a tömlővégen (I) tudja a vizen kívül a levegőbejutást szabályozni. A lapát billentésével és az egész Venturi a szűrő kiáramlási nyílásának irányába való fordításával meghatározhatja a vízáramlás irányát.

**Karbantartás:**

Lényegesen csökkent vízfolyásnál a szűrőszivacsot le kell húzni és langyos vízzel át kell öblíteni.

A rotor (C) tisztításához a szivattyútetőt el kell távolítani. Végül a részeket folyó vízzel öblítse le. Adott esetben használjon egy tiszta, puha kefé a lerakódások vagy algák eltávolítására. Fordított sorrendben újra szerelje össze és a szűrőszivacsához adjon káros anyag lebontó baktériumokat (**sera nitrivec**), hogy újra azonnali biológiai szűrőhatást érjen el!

**Tехnikai adatok:**

220 – 240 V ~ 50 Hz  
300 – 1200 l/h, max. emelési magasság 145 cm, 15 Watt

**Alkatrészek:**

lapátkerék mágnessel és acéltengellyel, valamint 2 gumi hüvely  
pót szivó (4 db)  
pót szűrőszivacs

**Garancia:**

A használati információk betartása esetén a **sera F 1200 akváriumszűrő** megbízhatóan működik. A vásárlás napjától számított **24 hónap garanciát** vállalunk. A **garancia a blokk megőrzésével érvényes.** A garancianyújtás nem terjed ki a lapátkerékre mágnessel és az acélkerékre, valamint a hüvelyre és a szűrőszivacsra. (= Ezek kopóalkatrészek, amelyeket szükség esetén cserélni kell).

Csak a készülék vásárlási értékig vállalunk felelősséget. Nem szakszerű kezelés által bekövetkezett hibákról ill. ezek következményeiről nem vállalunk felelősséget.

Üzemzavar esetén forduljon szakkereskedőjéhez.

# PL Informacje o zastosowaniu

SERA filtr do akwarium F 1200 składa się z kilku części:

- A: pokrywa z tylnym panelem i 4 przysawkami mocującymi
- B: silnik z 12 mm otworem odpływu wody i 1 wkładką wałową
- C: wirnik z magnesem i stalowym wałem
- D: pokrywa silnika z drugą gumową wkładką wałową
- E: złączka regulatora
- F: perforowana rurka wlotu wody
- G: gabka filtrująca

## Akcesoria:

- systemem Venturi (regulator przepływu z regulowanym aeratorem strumienia wody) (H + I)
- złączka weża wylotowego 3/4" / 20 mm

## Ważne informacje:

- SERA filtr do akwarium F 1200 musi być uruchamiany tylko gdy jest całkowicie zanurzony.
- **Wsze odłącz wszystkie urządzenia elektryczne umieszczone w tym samym zbiorniku od zasilania elektrycznego przed jakąkolwiek pracą w akwarium!**
- W przypadku uszkodzenia obudowy, przewód elektryczny lub wtyczka musza być natychmiast odłączone od prądu. Dalsza praca nie jest dozwolona. Uszkodzenia obudowy lub przewodu elektrycznego nie mogą być naprawiane. Wymiana przewodu elektrycznego nie jest dozwolona.
- Maksymalna temperatura cieczy pompowanej nie może przekraczać 35° C.

## Instrukcja stosowania:

Najpierw wyciągnij pokrywę z tylnym panelem (A) z boku silnika (B) do góry. Teraz umieść 4 przysawki mocujące w odpowiednich otworach od zewnętrznej strony ruchem obrotowym. Następnie wepchnij pokrywę z powrotem na miejsce. Włóż gruby koniec złączki regulatora (E) do otworu wlotowego wody w pokrywie silnika (D). Cięższy koniec perforowanej rury wlotu wody (F) włóż do złączki regulatora. Teraz nasuń gabkę filtra SERA (G) na perforowaną rurkę wlotu wody aż będzie dotykała oprawy i obracaj tak długo aż będzie w jednej linii z oprawą. SERA filtr do akwarium F 1200 jest teraz gotowy do użycia.

## Regulowanie wydajności pompy:

Zainstaluj filtr w końcowej pozycji w akwarium. Włóż wtyczkę do gniazdka i sprawdź czy wydajność pompy spełnia Twoje oczekiwania. Jeśli nie, wyciągnij wtyczkę i wyjmij filtr z akwarium. Wyciągnij nieznacznie gabkę filtrującą. Możesz zmienić wydajność pompy przekręcając złączkę regulowaną. Następnie włóż z powrotem gabkę filtrującą w jej optymalną pozycję. Powtórz tą procedurę do momentu, aż znajdziesz optymalny stopień napływu filtra. Teraz zainstaluj system Venturi (H). Poprzez regulator na końcu weża (I) możesz regulować dodawanie powietrza poza wodą. Przez odchylenie skrzydła regulatora przepływu i obracanie całego systemu Venturi przy dyszy wylotowej filtra możesz regulować kierunek przepływu wody.

## Czyszczenie:

Jeśli zauważysz zmniejszoną wydajność, to należy wyciągnąć gabkę filtrującą i wypłukać ją letnią wodą. By oczyścić wirnik (C), pokrywa silnika musi zostać usunięta. Oplucz części pod bieżącą wodą. Użyj miękkiej czystej szcztotki by usunąć resztki lub gliny, jeśli to konieczne. Złóż ponownie filtr. Dodaj dodatkowe bakterie filtra (SERA nitrivec) na gabkę aby natychmiast spowolować, by filtr był znowu biologicznie aktywny.

## Dane techniczne:

220 – 240 V – 50 Hz  
300 – 1200 l/h, wysokość ciśnienia max. 145 cm, 15 W

## Części zapasowe:

wirnik napędowy z magnesem i stalowym wałem i 2 gumowe wkładki wałowe  
zapasowe przysawki mocujące (4 szt)  
zapasowa gabka

## Gwarancja:

Przy przestrzeganiu instrukcji użycia SERA filtr do akwarium F 1200 będzie działał niezawodnie. Gwarancja obejmuje okres 24 m-cy od daty zakupu. Proszę zwrócić uwagę, że paragon jest jednocześnie kuponem gwarancyjnym. Wirnik napędowy z magnesem i stalowym wałem, wkładka wałowa i gabka filtra nie podlegają gwarancji (= części podlegające zużyciu, które muszą być jeśli to konieczne wymieniane).

Odpowiedzialność jest ograniczona tylko do wartości zakupu urządzenia. Jakiekolwiek uszkodzenia wynikające z niewłaściwej obsługi oraz konsekwencji z tym związane nie są objęte gwarancją.

W przypadku niewłaściwego funkcjonowania urządzenie skontaktuj się ze sprzedawcą.

# CZ Informační popis

Sera akvarijní filtr F 1200 je složen z těchto částí:

- A: kryt zadní stěny motoru s držákem a 4 přísavkami
- B: motor s 12 mm výtokovým potrubím a 1 kluzným ložiskem
- C: lopatkové kolo s magnetickým rotorem a ocelová osa
- D: kryt lopatkové komory s gumovými kluzným ložiskem
- E: spojovací díl s regulací průtoku
- F: děrovaná sací trubice
- G: filtrační molitan

## Přislúšenství:

- směrůvá tryska s regulovatelným přísáváním vzduchu (H + I)
- 3/4" výtokové potrubí / 20 mm

## Důležité upozornění:

- Sera akvarijní filtr F 1200 připojte do el. sítě pouze je-li zcela ponořený ve vodě.
- Před každou prací v akváriu vypněte všechny elektropřístroje vytvářející zástrček ze zásuvek!
- Při poškození krytu čerpadla, nebo přívodního el. kabelu se zástrčkou musí být přístroj okamžitě odpojen ze sítě. Další provoz není dovolen. Poškození krytu čerpadla, nebo přívodního kabelu se nesmí opravovat. Výměna kabelu není dovolena.
- Teplota čerpané vody nesmí překročit 35°C.

## Informační popis:

Nejprve vsuňte směrem nahoru kryt zadní stěny s držákem (A) do bloku motoru (B). Z vnější strany krytu nasadte 4 přísavky do přípravených otvorů a kryt vraťte zpět na místo. Širší konec černého spojovacího dílu s regulací (E) nasadte do sacího otvoru vika lopatkové komory (D). Do užšího konce spojovacího dílu zasuňte užší konec sací trubice (F). Na sací trubici nasuňte sera filtrační molitan (G) tak, aby dosedl na kryt lopatkové komory a pootočením jej zarovnejte s tělesem čerpadla. Tim je sera akvarijní filtr F 1200 připraven k provozu.

## Nastavení výkonu čerpadla:

Upevněte filtr do akvária tam, kde bude trvale umístěn. Zasuňte zástrčku do zásuvky a vyzkoušejte, zda výkon čerpadla odpovídá vašim představám. Jestliže tomu tak není, vytáhněte kabel z el. sítě a vyjměte filtr z akvária. Popotáhnete filtrační vložku od krytu a pootočením adaptéru změníte výkon čerpadla. Potom zasuňte filtrační vložku do optimální polohy. Opatujte tak dlouho, dokud výkon filtru nebude optimální. Na směrovou trysku (H) připojte přísáváním vzduchu (I). Otáčením plouvoucí koncovky (I) můžete regulovat množství přísávání vzduchu. Otáčením směrové trysky (H) usměrníte proud vytékající vody z čerpadla dle potřeby (za pomoci proudových lamel).

## Čištění:

Při maximálním tloučeni průtoku vody čerpadlem sejměte filtrační vložku a opláchněte ji pod tekoucí vodou. Při pravidelném čištění rotoru a sací komory (C) odstraňte nejprve kryt lopatkového kola. Jednotlivé části opláchněte pod tekoucí vodou. V případě potřeby je možné použít čistý měkký kartáč k odstranění usazenin a řas. Po ukončení údržby filtr sestavte a před spuštěním nakapejte přímo na filtrační molitan přípravek sera nitrivec a doplňte tak bakterie likvidující škodlivé látky. Vyznamně se tak urychlí nastartování biologického čištění vody!

## Technická data:

220 – 240 V – 50 Hz  
300 – 1200 l/h, výška max. 145 cm, 15 Watt

## Náhradní díly:

Lopatkové kolo s magnetickým rotorem, ocelová osa a 2 gumová kluzná ložiska  
Náhradní přísavky (4 ks)  
Náhradní filtrační molitan

## Záruka:

Sera akvarijní filtr F 1200 pracuje spolehlivě při přesném dodržení návodu k použití. Záruka se poskytuje na dobu 24 měsíců ode dne nákupu. Záruka je platná jen společně s pokladním dokladem. Záruka se nevztahuje na nepouživatelné díly (což jsou lopatkové kolo s magnetickým rotorem, ocelová osa, ložiska, přísavky a filtrační molitan). Tyto díly je nutné dle potřeby pravidelně vyměňovat.

Záruka se poskytuje jen do výše hodnoty přístroje. Za škody a následky škod při neodborném použití nebo zacházení nepřebíráme žádnou odpovědnost.

V případě poruchy se obraťte na Vašeho odborného dodavatele.

Distributor: Sera CZ s.r.o., Chlístovice 32, 284 01 Kutná Hora

# TR Kullanım bilgileri

sera F 1200 akvaryum filtresi çeşitli parçalardan oluşur:

- A: Kapaklı arka panel ve 4 vantuz
- B: 12 mm su çıkışı motor ve 1inci mil yatağı
- C: Miknatıslı pervane ve çelik mil
- D: İkinci kauçuk mil yataklı motor kapağı
- E: Debi ayarlayıcı adaptörü
- F: Delikli su alış borusu
- G: Filtre süngerli

## Aksesuarlar:

- Venturi sistemi (hava ayarlı akıntı yönlendirici) (H + I)
- Çıkış hortumu bağlantısı 3/4" / 20 mm

## Önemli bilgiler:

- sera F 1200 akvaryum filtresi sadece ve tamamen su içinde çalıştırılmalıdır.
- Akvaryumdaki her işlemden önce mutiaka bütün fişleri prizden çekiniz!
- Kılıfın, elektrik kablosunun veya fişin zarar görmesi halinde birimin elektrik kaynağı yerine itiniz. Debi ayarlayıcı adaptörün (E) kalın ucunu, motor kapağının (D) su alışını üzerine gelecek şekilde itiniz. Daha sonra delikli su alış borusunun (F) ince ucunu debi ayarlayıcının içine doğru itiniz. Şimdi sera filtre süngerini (G) delikli su alış borusunun üzerinden yatağa dokunana kadar kaydırın ve onu yataklı aynı hizaya gelene kadar çevirin. Şimdi sera F 1200 akvaryum filtresi kullanıma hazırdır.
- Pompalanacak sıvının maksimum ısısı 35 °C'yi geçmemelidir.

## Kullanma talimatı:

Önce, kapaklı arka paneli (A) motor bloktan (B) ayırmak için yukarı doğru çekiniz. Şimdi 4 vantuzu deliklere dışardan çevirerek yerleştiriniz. Daha sonra kapağı yerine itiniz. Debi ayarlayıcı adaptörün (E) kalın ucunu, motor kapağının (D) su alışını üzerine gelecek şekilde itiniz. Daha sonra delikli su alış borusunun (F) ince ucunu debi ayarlayıcının içine doğru itiniz. Şimdi sera filtre süngerini (G) delikli su alış borusunun üzerinden yatağa dokunana kadar kaydırın ve onu yataklı aynı hizaya gelene kadar çevirin. Şimdi sera F 1200 akvaryum filtresi kullanıma hazırdır.

## Pompa performansının ayarlanması:

Filtreyi akvaryumdaki nihai yerine takın. Fişi prize takın ve pompa performansının şartlarınıza uyup olmadığını kontrol edin. Eğer öyle değilse, fişi çekin ve filtreyi akvaryumdan çıkarın. Filtre süngerini biraz aşağı çekin. Düzenleyici adaptörü çevirerek pompa performansını değiştirilebilirsiniz. Sonra filtreyi optimum pozisyonuna itin. Optimum filtre derecesini bulana kadar bu işlemi tekrarlayın. Şimdi Venturi sistemi (H) yerleştirin. Hortum ucundaki (I) debi ayarlayıcının yardımcı suyun dışından, gelen havayı ayarlayabilirsiniz. Akıntı yönlendiricinin kanatlarının açılması ve filtrenin çıkış nozulundaki Venturi sistemi tamamen döndürerek akıntı yönünü ayarlayabilirsiniz.

## Temizleme:

Performans zayıflaması görüldüğünde filtre süngerini sökün ve ilk suya kabaca yıkayın.

Pervaneyi (C) temizlemek için motor kapağı çıkarılmalıdır. Parçaları akan suyun altında yıkayın. Eğer gerekirse, kalıntıları veya yosunları temizlemek için yumuşak bir fırça kullanın. Filtreyi yeniden kurun. Filtreyi biyolojik olarak tekrar aktif hale getirmek için filtre süngerinin üzerine derhal faydalı bakteri kültürü (sera nitrivec) ekleyin!

## Teknik Bilgi:

220 – 240 V ~ 50 Hz  
300 – 1200 l/h, basma yüksekliği 145 cm, 15 vat

## Yedek parçalar:

Miknatıslı pervane, çelik mil ve 2 kauçuk mil yatağı  
Yedek vantuzlar (4 adet)  
Yedek sünger

## Garanti:

Kullanma talimatı uygulandığı sürece sera F 1200 akvaryum filtresi güvenle çalışacaktır. Garanti, satın alma tarihinden itibaren 24 ay boyunca geçerlidir. Satış fişi garanti belgesi görevi görür. Miknatıslı pervane, çelik mil, mil yatağı ve filtre süngerli garanti kapsamında değildir (= aşınan ve yıpranan parçalar gerektiği zaman değiştirilmelidir). Azami sorumluluk sadece ünitinin rayçı değeri ile sınırlıdır. Hatalı kullanımın sonucunda ortaya çıkacak hasar ve bundan doğan sonuçlar garanti kapsamının dışındadır. Arıza durumunda lütfen ürünü satın aldığınız satıcı ile irtibata geçiniz.

# GUS Инструкция по применению

SERA F 1200 фильтр для аквариума состоит из нескольких деталей:

- A: часть корпуса с задней стенкой и 4 присосками
- B: мотор с 12 мм выпускающим патрубком и 1 втулкой для оси
- C: крыльчатка с магнитом и стальной осью
- D: защитная крышка мотора со второй резиновой втулкой для оси
- E: регулируемый переходник
- F: перфорированная трубка для всасывания воды
- G: фильтрующая губка

## Принудительности:

- трубка Вентури (направляющая выпускаемого водного потока с регулируемой аэрацией) (H + I)
- выпускающий патрубок 3/4" / 20 мм

## Важные указания:

- SERA F 1200 фильтр для аквариума должен использоваться только полностью погруженным в воду.
- всегда отключайте от электрической сети все электрические устройства, прежде чем начинать работу в аквариуме!
- при повреждении корпуса фильтра, электрического кабеля или вилки прибор должен быть немедленно обесточен. Дальнейшее использование недопустимо. Повреждения корпуса фильтра или электрического кабеля не подлежат ремонту. Замена электрического кабеля недопустима.
- температура воды не должна превышать 35° C.

## Информация по использованию:

снимите часть корпуса с задней стенкой (A) с мотора (B). Затем вставьте 4 присоски в предусмотренные отверстия. Вновь вставьте мотор в часть корпуса. Вставьте широкий конец черного регулируемого переходника (E) во входное отверстие крышки помпы (D). После чего в регулируемый переходник вставьте перфорированную трубку для всасывания воды (F) темным концом. Наденьте SERA фильтрующую губку (SERA filter sponge) (G) на трубку до самого корпуса и прижмите ее таким образом, чтобы она вплотную прилегала к корпусу. Теперь SERA F 1200 фильтр для аквариума собран.

## Регулировка производительности помпы:

установите фильтр в аквариум так, как он впоследствии будет находиться в стационарном состоянии в течение длительного времени. Вставьте вилку электрокабеля в розетку и убедитесь, что производительность помпы соответствует Вашим требованиям. Если это не так, выньте вилку из розетки и достаньте фильтр из аквариума. Немного опустите фильтрующую губку и измените производительность помпы путем вращения регулирующего адаптера. Верните фильтрующую губку в прежнюю позицию. Повторяйте процедуру до тех пор, пока Вы не получите требуемого значения производительности помпы. Смонтируйте систему Вентури (H). Регулятором, расположенным на конце шланга (I), Вы можете регулировать подачу воздуха в поток воды. Изменением угла направляющей водного потока и поворотом самой трубки Вентури по отношению к всасывающему отверстию фильтра Вы можете установить нужное направление потока воды.

## Чистка:

при значительном ослаблении потока воды снимите фильтрующую губку и промойте теплой водой. Чтобы очистить ротор (C), снимите защитную крышку мотора. Затем промойте детали теплой водой. Для удаления отложений и водорослей обязательно используйте только чистую мягкую щетку. Соберите снова фильтр в обратной последовательности и добавьте в фильтрующую губку бактерии, расщепляющие вредные вещества (SERA нитривек (SERA nitrivec)), чтобы немедленно возобновить биологическое действие фильтра!

## Технические характеристики:

220 – 240 В ~ 50 Гц  
300 – 1200 л/ч, макс. подъемная высота 145 см, 15 Вт.

## Запасные части:

крыльчатка с магнитом и стальной осью, а также 2 резиновые втулки присоски (4 шт.)  
сменная фильтрующая губка

## Гарантия:

при эксплуатации в соответствии с требованиями инструкции по использованию SERA F 1200 фильтр для аквариума работает надежно. Мы предоставляем гарантию в течение 24 месяцев со дня покупки. Гарантийный талон действителен только при сохранении кассового чека. Гарантия не распространяется на крыльчатку с магнитом и стальную ось, а также втулки и фильтрующую губку, которые относятся к расходным материалам и подлежат регулярной замене. Ответственность не превышает стоимости продажи прибора. Мы не несем ответственности за дефекты, полученные в ходе неправильной эксплуатации или являющиеся ее следствием.

В случае поломки свяжитесь с Вашим специализированным магазином.



## C 使用說明

SERA 可調式內置過濾器 F1200 是由以下幾個部份所組成的：

- A. 含有背板及四個吸盤的上蓋
- B. 馬達和 12 mm 出水口及嵌入的橡膠軸承墊
- C. 帶有鋼軸和磁鐵的扇葉
- D. 帶有嵌入橡膠軸承墊的馬達下蓋
- E. 調節式接管
- F. 穿孔式的進水管
- G. 過濾海棉

配件：

- 氣動式流量計(含水流調整器和水噴射氣孔) (H + I)
- 出水軟管接頭 3/4"/20 mm

重要資訊：

- SERA 可調式內置過濾器 F1200 必需在完全沉入水中的方式運轉。
- 不管使用任何的方法或要將產品取出魚缸之前，請將魚缸中所有的電器產品的插頭拔除！
- 在產品的外殼、電源線，或插頭受損的情形下，您必需立即的將產品從主電源供應中移除。
- 請勿再讓產品運轉。產品的外殼和電源線受損是無法修復的。更換電源線是不允許的。
- 產品運轉時所輸送的液體溫度不得超過 35°C。

使用說明：

首先，將馬達(B)以朝上的方向把含有背板的上蓋(A)取下。現在將產所附贈的四只吸盤從外部旋轉裝入在含有洞眼的背板上。然後將上蓋裝回馬達上。將組件(E)調節式接管較厚的一端接入馬達下蓋(D)的入水孔上。然後將組件(E)調節式接管較薄的一端和組件(F)穿孔式的進水管連接。接下來，將(G) SERA 過濾海棉套在組件(F)穿孔式的進水管外面直到海棉可碰觸到馬達下蓋，然後旋轉調整角度和馬達主體一致。在完成上述的步驟，您現在就可以開始使用 SERA 可調式內置過濾器 F1200。

調整水泵流量：

將過濾器裝設在您的魚缸中所預定好的最終位置。將插頭插入電插座之中並且檢視水泵運轉的流量是否符合您的需求。如果流量並不符合您的需求，請先將插頭從電插座上移除，並將過濾器從魚缸中取出。將過濾海棉輕輕的往下移動一些讓調節式接管露出可調整部份。要改變水泵的流量，將調節式接管轉向新的方向然後將過濾海棉移回到原來的位置。重覆上述的步驟直到您找到適合您的魚缸最佳水流量。接下來，您就可以開始安裝(H)氣動式流量計系統。在調節器軟管的末端(I)您可以調節水面上外加的空氣量。在調整流向時，您可旋轉在過濾器出水口上的整個氣動式流量計系統。您現在就可以調整水的流向了。

清潔：

當您發現過濾器的流量開始下降時，將過濾海棉取下並且用微溫的水來大致的沖洗。  
清潔扇葉(C)時必需將馬達的蓋子取下。用流動的水來沖洗。如有需要需要使用柔軟乾淨的刷子來移除附著在上面的淤積物和藻類。添加合適的益菌(SERA 濃縮硝化菌)在過濾海棉止使過濾器立即啟動生物清潔的功能。

技術資料：

220 - 240V/50Hz

300-1,200 公升/小時，最大流量。揚程：145 cm，15 瓦。

備用零件：

- 帶有鋼軸和磁鐵的扇葉及兩個嵌入橡膠軸承墊
- 備用吸盤(4個)
- 備用過濾海棉

保固：

當您遵照使用說明來使用 SERA 可調式內置過濾器 F1200 產品將會非常的可靠耐用。保固是從您購買本產品那一天開始計算 24 個月。請將您的購買發票收藏好，和因為這將是您產品保固時的重要憑證！消耗性的零件例如：帶有鋼軸和磁鐵的扇葉及兩個嵌入橡膠軸承墊和過濾海棉都不在保固的範圍內。

這些都是屬於會磨損和損壞的零件，如有必要時是應該要更換的。保固的最高責任上限是不會超過您購買產品的金額。任何因為不當的操作和使用所造成產品的損壞是不在保固責任之內的。  
當產品發生任何的固障時請和您購買的零售商聯絡維修。

## J 使用說明書

セラ アクアリウムフィルターF1200 は、以下の部品から構成されています：

- A: キャップ(キスゴム付)
  - B: モーター(排水パイプ(φ12mm)、シャフトスリーブ 1 個付)
  - C: インペラー(マグネット、スチールシャフト付)
  - D: モーター密閉キャップ(ゴムシャフトスリーブ付)
  - E: 調整アダプター
  - F: 吸水パイプ
  - G: フィルタースポンジ
- アクセサリ：

- ベンチュリ(水流・エアレーション調整用) (H, I)
- 排水パイプ(3/4"、φ20mm)

注意事項：

- セラ アクアリウムフィルターF1200 は水中に完全に沈めてお使い下さい。
- 作業中は必ず電源プラグを抜いて下さい。
- モーターのケーシングや電源コード、電源プラグが破損した時は、すぐに電源を切り、それ以後は使用しないで下さい。ケーシングや電源コードは修理できません。電源コードは交換できません。
- 水槽の水温が35°Cを超えないようにして下さい。

使用方法：

最初に、キャップ(A)を引き上げてモーター部(B)から取り外し、4 個のキスゴムを外側から穴にはめ込み、再びモーター部に取り付けます。次にポンプカバー(D)の吸水口に、黒色の調整アダプター(E)の太い方の端部を差し込みます。それから、吸水パイプ(F)の細い方の端部を、調整アダプターに差し込みます。最後に、セラ フィルタースポンジ(G)を、ケーシングに接するまで差し込みます。これでセラ アクアリウムフィルターF1200 の組み立ては完了です。

水流の調整方法：

準備のできたフィルターを、水槽の適当な位置にセットします。電源を入れ、水流の強さがお好み通りがどうかチェックして下さい。適切でない場合は電源プラグを抜き、フィルターを水槽から取り出し、フィルタースポンジを少し下にずらします。それから調整アダプターを回して、ポンプの出力を調整して下さい。その後フィルタースポンジを元に戻し、以上の作業を最適な水流になるまで繰り返します。次にベンチュリ(H)をセットします。ホース端部(I)の調節器を回して、水槽の外からエア供給量を調整し、さらにベンチュリのフリップ部やベンチュリ全体を動かして、水流の向きを調整して下さい。

お手入れ方法：

水流が弱くなってきたら、フィルタースポンジを取り外し、ぬるま湯で軽くすすいで下さい。ローター(C)を清掃する際は、まずポンプカバーを取り外し、各部品を水道水で洗います。コケや汚れがこびりついていたら場合は、清潔な柔らかいブラシで落として下さい。清掃が終わったら逆の手順で組み立て直します。使用する前に、フィルターの生分解作用を速やかに回復させるために、ろ過バクテリア剤(セラ ニトリベック)をフィルタースポンジに垂らして下さい。

仕様：

電圧/周波数 220~240 V / 50 Hz

吐水量 300~1200 l/h, 最大揚程 145 cm, 消費電力 15 W

交換部品：

インペラー(マグネット、スチールシャフト、ゴムキャップ 2 個付)  
キスゴム(4 個入)

交換用フィルタースポンジ

保証事項： 使用説明書に従った正しいご使用に限り、セラ アクアリウムフィルター の品質を保証します。保証期間は、お買い上げ日から 2 年です。お買い上げレシートが保証書となります。インペラー、フィルタースポンジ等の消耗品は保証対象外とさせていただきます。商品代金を上回る保証は致しかねます。不適切な取扱いによる故障については保証致しかねます。故障の際は、お買い上げ店にご連絡下さい。

# ROK 사용 안내서

세라 수족관여과기 F1200 은 다음의 여러 종류로 구성되어 있다:

- A:** 필터백과 4개의 흡착판이 달린 덮개
- B:** 12 mm 짜리 배출기와 1개의 축적속부위가 달린 모터
- C:** 자석과 강철축이 부착된 회전자
- D:** 2중의 고무 축적속부위가 부착된 모터덮개
- E:** 조절기
- F:** 구멍 뚫린 물 흡입관
- G:** 여과기 스펀지

### 부속품:

- 환수기(조절 가능한 유수 및 환기구가 달린 유수방향기) (H + I)
- 배출기 3/4" / 20 mm

### 중요한 주의사항:

- 세라 수족관여과기 F 1200 을 수중에 완전히 잠긴 상태로만 사용합니다.
- 수족관내에서 작업할 때마다 항상 모든 전원코드를 뺀다!
- 모터덮개, 도선 또는 플러그 등이 손상되었을 경우 즉시로 본 기기에 연결된 전원을 차단해야 한다.  
더 이상 사용해서는 안된다. 모터집이나 전원선의 손상은 수리해서는 안된다. 전원선을 교체해서는 안된다.
- 본 기기에 흐르는 물의 온도는 35°C를 초과해서는 안된다.

### 사용 설명서:

필터백이 달린 덮개(A)를 먼저 모터집(B)의 위쪽으로 당긴다. 4개의 흡착판을 바깥쪽에서 구멍에 돌려 넣어준다. 이어서 덮개를 다시 위쪽에 쓴다. 각각 조절기의 두꺼운 끝 부분(E)을 펌프투경의 흡입구(D)에 쓴다. 구멍 뚫린 물 흡입관(F)의 얇은 끝 부분을 조절기에 밀어넣는다. 세라 여과기 스펀지(G)를 모터덮개까지 밀어올리고 일직선으로 연결이 될 때까지 돌려준다. 이제 세라 수족관여과기 F 1200 은 이제 사용준비가 되었다.

### 필프성능 조절:

여과기를 수족관에 설치하되, 나중에도 계속 사용할 수 있는 위치에 한다. 전원 플러그를 꽂고, 펌프성능이 적당한가 확인한다. 부적당한 경우 전원 플러그를 다시 빼고 여과기를 수족관에서 꺼낸다. 여과기 스펀지를 약간 내린다. 조절기를 돌려서 펌프성능을 변경한다. 여과기 스펀지를 다시 적당한 위치로 밀어준다. 여과기의 유수 성능이 최적 이 될 때까지 위 과정을 반복한다. 이제 환수기 시스템(H)을 설치한다. 호스관의 조절기(I)로 물 밖에서 공기유입을 조절할 수 있다. 날개를 여닫고 여과기의 배출구 위의 환수기 전체를 돌려줌으로써 유수 방향을 정할 수 있다.

### 세척:

성능이 떨어질 경우 여과기 스펀지를 벗겨 미지근한 물에 대충 헹군다. 회전자(C) 부분을 세척하기 위해서는 펌프덮개를 제거해야 한다. 이어서 각 부위를 흐르는 물에 씻어준다. 경우에 따라 깨끗하고 부드러운 솔을 사용하여 찌꺼기 등을 제거해준다. 반대 순서로 다시 조립해준 후, 생물학적 여과효과를 바로 낼 수 있도록 여과기 스펀지에 유해물질 분해 세균(세라 나이트리백)을 첨가해준다!

### 기술적 사양:

220 - 240 V ~ 50 Hz  
300 - 1200 l/h, 최대내반높이 145 cm, 15 와트

### 부품:

- 자석과 강철축이 부착된 회전자와 2개의 고무접속부위
- 부품흡착판(4개)
- 부품-여과기스펀지

### 품질보증:

사용안내서의 내용을 준수하면 세라 수족관여과기 F 1200 은 신뢰성 있게 작동합니다. 구입일로부터 24개월간 품질을 보증해드립니다. 품질보증은 열수증이 침부된 때만 유효합니다. 자석과 강철축이 부착된 회전자 및 접속부위, 여과기 스펀지에 대해서는 품질보증이 되지 않습니다. (소모품, 필요시 교체).

본 기기의 구입값 이상의 손해배상은 해드리지 않습니다. 부적절한 취급과 그 결과로 발생하는 손해에 대해서는 당사자 아무 책임도 지지 않습니다.

문제 발생시에는 귀하의 전문 취급업자에게 문의하십시오.

# SA تعليمات الإستعمال

يتألف مرشح/الماء سيررا F 1200 من عدة أجزاء:

- A:** غطاء، جدار خلفي و أربعة أو عدة شفاطة
- B:** محرك مزود بماسورة تدفق 12 ملم و صندوق محاور واحد
- C:** عجلة منجحة مزودة بمغناطيس ومحور فولاذي
- D:** سداد محرك مزود بصندوق محاور مطاطية ثان
- E:** منظم معدل التدفق
- F:** أنبوية يتقرب لشطف الماء
- G:** سفينة المرشح

### اللوازم الإضافية:

- أنبوب فينتوري" (مقياس تدفق مزود بمسلك تهوية لتساع الماء قابل للتحكم) (H + I)
- ماسورة تدفق 4/3 إنغ 2.0 ملم

### تعليمات الأمان:

- لا تستخدم مرشح السوائل سيررا F 1200 إلا بعد أن يغضب تماما في السائل.
- /سحب قبل البدء في العمل/مميع/الغاسل من وصلاتها الكهربائية!
- يجب في حالة أي تلف بالصندوق ويكيل التيار الكهربائي أو بالغالاس فصل الجهاز فوراً عن المصدر الكهربائي. ممنوع إعادة التشغيل ومنع توصيل الغلطات بالصندوق أو بكيل التيار الكهربائي ومنع تعديل الكيل الكهربائي بكل أحر.
- يجب ألا تزيد درجة حرارة السائل المتقوّل 35م°

### تعليمات الاستخدام:

اسحب في البداية الغطاء مع الجدار الخلفي (A) عن كتلة المحرك (B) إلى الأعلى. ثبت الأوعية الشفاطة الأربعة لأن من الجارح على الثقوب المطلوبة. أعد الغطاء بعد ذلك إلى مكانه. ثبت النهاية العليظة من منظم معدل التدفق (E) الأسود على فتحة غطاء سفينة الانتمصاص (D). اضبط بعدها النهاية الدقيقة من انبوب شطف الماء المتقرب (F) في منظم معدل التدفق. ادخل سفينة مرشح سيررا (G) الآن حتى الصندوق وأدورها إلى أن تضح بمواودة الصندوق. بهذا أصبح مرشح سائل سيررا F 1200 جاهزا للاستعمال.

### ضبط قدرة المضخة:

ركب المرشح بالمحور الذي سيتم تشغيله فيه بما بعد بصفة دائمة وضع الغالاس بالمعقس الكهربائي وتأكد أن قدرة المضخة توافق متطلباتك وإن لم تكن القدرة كافية فإنزع الغالاس من المعقس الكهربائي وإستخرج المرشح من المحور واسحب جزء من سفينة المرشح لأسفل وقم بمواودة منظم معدل التدفق لتغيير قدرة المضخة ثم ارفع سفينة المرشح للوضع الأفضل وكرر هذه العملية حتى تضبط القدرة الأفضل لمعدل التدفق بالمرشح. ركب الآن النظام الفنتوري (H). ويمكنك بواسطة المنظم في نهاية الأنبوب (I) تنظيم تدفق الهواء من خارج الماء. كما سيكون في مقدورك تحديد اتجاه تيارات الماء من خلال التحكم بالجناح و من خلال تدوير كامل الفنتوري" حول فتحة التدفق في المرشح.

### التنظيف:

إذا قل معدل تدفق الماء فإنزع سفينة المرشح وأشطفها بالماء الفاتر.

ينبغي رفع غطاء المضخة عند تنظيف الذوار (C). اغسل بعدها بقية الأجزاء تحت الماء الجاري. استخدم عند الحاجة فرشاة جافة ونظيفة في إزالة الأحياء النباتية المتراكمة. أعد تركيب الأجزاء بالعكس بشكل مرتب وعالج البكتيريا التي تفرز المواد الضارة على سفينة المرشح بواسطة سيررا نيتريفاك (sera nitrivec) بعناية الحفظا على فمعا ترشيع بيولوجي عال في الحال.

### المواصفات الفنية:

220 - 240 فولت، 50 هرتز  
أقصى قدرة 300 - 1200 لتر/ساعة، العلو الهيدروليكي 145 سم، 15 واط

### قطع الغيار:

العجلة المنجحة المزودة بمغناطيس ومحاور فولاذية بالإضافة إلى صندوقين مطاينين شفاطاً احتياطي (عدد 4)  
سفينة مرشح

### الصيانة:

يعمل مرشح ماء سيررا F 1200 بكفاءة تامة في حالة الالتزام بتعليمات الإستعمال. ونحن نقدم ضماناً أمعماً 24 شهراً تبدأ من تاريخ الشراء. ويكفي/بمقابل الشراء كسند الضمانة. لا تعطي الضمانة العجلة المنجحة المزودة بالمغناطيس والمحور الفولاذي، ولا صناديق المحاور و سفينة المرشح (يمكن استبدال اللوازم القابلة للاستهلاك عند الحاجة). لا يتجاوز مبلغ الضمان ثمن شراء الجهاز ونحن غير مسؤولين عن أي تلفات تنتج عن الإستعمال بصورة تليست حسب الأصول وعواقب ذلك. يرجى ا الاتصال بالمحللات المتخصصة في حالة الخلل.